

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 60 (1951)
Heft: 47

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Inserate: Die einspaltige Nonpareille oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.— pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.—, halbjährlich Fr. 9.—, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 2.—. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Poststube und Girokonto: V 85. Telefon (061) 5 86 90.— Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Announces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90.— Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 47 Basel, 22. November 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 22 novembre 1951 Nr. 47

Sombres perspectives — Pour une solidarité plus étroite

On trouvera ci-après en allemand un compte rendu détaillé de l'assemblée générale que la Fédération suisse du tourisme vient de tenir à Soleure, et d'importants extraits du discours prononcé par M. J. Escher, conseiller fédéral, discours qui a fait une forte impression et auquel la presse suisse a consacré une large place.

Nous nous bornerons à examiner comment se présente la saison d'hiver et à insister sur la nécessité d'une plus étroite solidarité.

Nouvelles entraves dans le tourisme international

La saison d'été n'a certes pas comblé les espoirs des hôtels saisonniers — ceux de la montagne en particulier — mais elle avait été bonne pour les villes et pour les grandes stations de tourisme situées sur les bords de nos lacs. Il semblait surtout que la Suisse avait perdu sa réputation de cherté. Les prix d'hôtels étaient suffisamment avantageux pour engager la clientèle étrangère à préférer la Suisse à d'autres pays. C'était, dans une certaine mesure, le résultat indirect de l'action mise sur pied l'hiver dernier par la Société suisse des hôteliers en faveur de la clientèle étrangère qui faisait un long séjour. D'autre part la publicité faite par l'abaissement — au moyen de subventions officielles — des tarifs des Guides de montagne, avait également attiré de nombreux touristes dans certains centres d'alpinisme.

La libération des échanges, encouragée par l'Union européenne de paiements, faisait sentir ses heureux effets, si bien que l'on pouvait dire qu'après les difficultés de mise en train, la lourde machine à laquelle on peut comparer le tourisme continuerait à rouler et que la saison d'hiver suivrait normalement son cours sans qu'il soit nécessaire de recourir à des moyens artificiels.

Il faut, hélas! déchanter et, depuis quelques semaines les mauvaises nouvelles affluent. Si l'une ou l'autre de celle-ci, prise isolément, ne pouvait pas exercer une influence décisive sur la saison, elles forment ensemble un frein qui risque de paralyser complètement le trafic international d'hiver, surtout depuis que le gouvernement anglais a réduit de 50% l'allocation de devises attribuée aux touristes britanniques qui entendent passer leurs vacances à l'étranger.

La première mauvaise nouvelle nous vient d'Allemagne occidentale où les offices compétents s'étaient vus obligés de réduire de 600 à 420 DM l'attribution annuelle consentie pour des voyages privés. Cette décision était contraire aux accords germano-suisse et était de nature à rendre illusoire la possibilité pour les Allemands de venir pratiquer les sports d'hiver en Suisse. C'est aux Grisons que cette mesure fera le plus de tort.

Le tourisme austro-suisse doit aussi être considéré comme peu satisfaisant, bien que la banque nationale autrichienne ait donné l'assurance que des montants convenables en francs suisses seraient accordés aux Autrichiens désirant se rendre en Suisse. Cette promesse est restée lettre morte; cela est d'autant plus pénible que nombreux sont les Suisses qui continuent à aller séjourner en

Autriche. Le montant dépensé dans ce pays par nos compatriotes est au moins huit fois plus grand que celui que les Autrichiens apportent chez nous. La situation ne semble pas devoir changer tant qu'un accord plus précis n'aura pas été conclu. Bien que l'importance du tourisme austro-suisse ne soit pas considérable en elle-même, nous sommes à une période où il ne faut rien négliger pour donner à des touristes la possibilité de venir séjourner en Suisse.

De France aussi, les nouvelles furent décourageantes puisque l'attribution mensuelle de 600 fr. était transformée en une attribution annuelle pour lutter contre la tendance à la baisse du franc français et les manœuvres spéculatives provoquées par la différence entre le change libre et le change officiel. Les Français peuvent se procurer sans autorisation la contre-valeur de 5000 francs français en billet de banque auprès des banques agréées pour acquitter leurs frais de séjour normaux à l'étranger. Si ces restrictions ne sont pas très graves au fond, elles n'en constituent pas moins des complications devant lesquelles certains touristes ne manqueront pas de reculer.

Mais, comme nous le disions ci-dessus, la plus grave mesure est celle décrétée par la Grande-Bretagne qui réduit de 100 à 50 livres l'attribution annuelle consentie aux touristes anglais. Cette allocation est notablement insuffisante pour couvrir les frais que cause un séjour de vacances dans un hôtel de sports d'hiver, car le touriste qui se décide à faire le long voyage d'Angleterre en Suisse ne veut pas l'entreprendre pour quelques jours seulement et, d'autre part, ne désire pas se restreindre puisqu'une des raisons d'un tel déplacement est souvent d'échapper pour quelques jours au régime d'austérité qui règne encore en Angleterre.

C'est pourquoi le tourisme suisse est terriblement déçu dans l'espoir qu'il avait mis en une saison d'hiver convenable. C'est chargé de soucis que nos hôteliers affrontent la saison qui vient.

Peut-on remédier à cette situation?

La Société suisse des hôteliers et la Fédération suisse du tourisme se sont adressées au Conseil fédéral, dès que les premières mauvaises nouvelles ont été connues, pour lui demander de prendre des mesures pour animer la saison d'hiver. On sait que la principale des propositions faites était la répétition de l'action en faveur des écoles suisses de ski qui avait obtenu un si grand succès l'année dernière. Une autre proposition visait à abaisser les prix de transport des moyens de remontée mécaniques pour les skieurs et les personnes qui séjournent en hiver dans les stations. Ces deux mesures auraient contribué dans une large mesure à réduire les budgets de vacances des touristes et elles auraient été justifiées par les nouvelles restrictions monétaires.

Il faut, hélas! en prendre son parti. Ni l'une, ni l'autre de ces propositions n'a de chances d'être réalisée cet hiver. M. J. Escher, conseiller fédéral, a été catégorique sur ce point. La plus haute autorité de notre pays accorde au tourisme et à l'hôtellerie toute l'attention qu'ils méritent, mais nos conseillers fédéraux ne

disposent pas d'une législation suffisante pour leur permettre d'agir, puisqu'il n'ont plus de pleins pouvoirs, et que les Chambres n'ont pas le temps, avant la saison, de prendre une décision.

Le Conseil fédéral s'est adressé aux gouvernements cantonaux pour les engager à prolonger les vacances d'hiver, mais il ne peut exercer aucune influence sur les décisions des autorités cantonales.

Quant à la suppression des visas pour les touristes allemands, elle n'est actuellement pas encore possible.

Les facteurs positifs

Si devant cette situation fort grave, l'on veut chercher ce qu'il y a de positif, il faut se souvenir de la réputation de la Suisse comme pays de sports d'hiver et de l'avantage pris par nos hôtels sur la concurrence étrangère à la suite de la hausse rapide du coût de la vie à l'étranger. Comme le fait remarquer M. Escher, «l'amélioration des moyens de transports, le renouvellement technique de notre appareil de communication, l'augmentation du confort dans les voyages, l'heureux développement de l'horaire, la modernisation de notre Swissair par l'acquisition d'avions les plus récents, l'aménagement d'aéroports suisses pour le trafic mondial, et enfin l'extension de notre réseau routier afin de répondre aux exigences toujours plus considérables du trafic automobile, ce sont toutes là des mesures qui contribueront à accroître la clientèle de l'hôtellerie suisse et qui sont l'objet d'un souci constant des autorités».

Pour une solidarité plus étroite

Lorsque des temps prospères sont en vue, chacun a tendance à chercher son propre intérêt et agir pour soi-même sans s'occuper des autres. Mais, en général, devant le danger, les sentiments de solidarité se développent plus intensément. La situation du tourisme est actuellement assez grave pour que rien ne soit négligé pour coordonner les efforts.

Le passage du discours de M. Escher, dans lequel il déclarait «qu'il avait l'impression que cette coordination faisait absolument défaut chez les organisations touristiques», s'est trouvé justifié, croyons-nous, par un excès de zèle de la part d'organisations qui, toutes animées des meilleures intentions dans leurs domaines respectifs, ont cherché chacune à obtenir quelque chose pour le bien de tous. La multiplicité ou la diversité des propositions a placé les autorités devant une tâche difficile et il faut éviter à l'avenir de compromettre, en agissant isolément, les campagnes d'ensemble qui sont nécessaires. Toutes les organisations touristiques et hôtelières ont pour but d'augmenter le trafic, de le développer et de s'adapter à l'évolution naturelle qui se produit de tout temps. En agissant d'un commun accord ou avec l'approbation des autres intéressés, elles auront évidemment beaucoup plus de chance de succès.

Le conseil de M. Escher vient à point puisque la situation semble empirer et que des mesures seront nécessaires. Il faut que les autorités voient leur tâche, déjà si lourde, facilitée par cette cohésion et cette unité qui est une force en soi, et qui donne un poids plus grand à des propositions faites dans l'intérêt de tous.

Probleme der Fremdenverkehrsförderung

Tagung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes in Solothurn

Der schweizerische Spitzenverband der Fremdenverkehrsinteressenten, der sich auf dem Gebiete der Fremdenverkehrsförderung sowie der Vertretung der Interessen des Tourismus und der Hotellerie dem Ausland gegenüber und der wissenschaftlichen Erforschung der Problemgebiete in steigendem Masse auszeichnet, tagte am 15. November unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Regierungsrat Dr. Max Gafner, im Kantonsratsaal der Ambassadorenstadt Solothurn. In seiner Begrüssungsansprache dankte der Vorsitzende dem Chef des Eidg. Post- und Eisenbahndepartements, Herrn Bundesrat Dr. h. c. Josef Escher, für die Bereitschaft, über Fremdenverkehrsfragen zu sprechen. Er würdigte dabei auch die Verdienste Bundesrat Eschers, der als Sohn eines Fremdenverkehrskantons die Sorgen und Nöte des Tourismus und der Hotellerie versteht, um die Luzerner Konferenz vom 25./26. Mai 1950, deren Arbeiten nicht zuletzt dank seiner zielbewussten Verhandlungsführung als Vorsitzender dieser Konferenz in relativ kurzer Zeit zu Ende geführt wurden. Die Ergebnisse der Beratungen der vier Arbeitsausschüsse sollen demnächst im Bundesrat behandelt werden.

Ferner begrüßte der Vorsitzende Herrn alt Bundesrat Dr. W. Stampfli und erinnerte an die gewaltige Last, die während der Kriegsjahre auf dessen Schultern ruhte und an die tatkräftige Zielsicherheit, mit der er die schweizerische Volkswirtschaft durch die schwere Kriegszeit hindurchgesteuert hat.

Einen herzlichen Willkommensgruss richtete Regierungsrat Dr. Gafner sodann an die Behördenvertreter des Kantons Solothurn, insbesondere an die Herren Regierungsrat Dr. O. Stampfli, Ständerat Dr. Haefelin und Bürgeramann Dr. Moll sowie an die vollzählig anwesenden Chefs der eidgenössischen Ämter und Abteilungen, die mit Fragen des Fremdenverkehrs zu tun haben.

In der Totenehrung gedachte die Versammlung der Herren Direktor Lusser, Vorstandsmitglied seit 1940, Dr. h. c. Hans Hunziker, der frühere Generaldirektor der PTT., und Prof. Dr. E. Delaquis, Vorstands- und Ausschussmitglied von 1935 bis 1937.

Die geschäftlichen Traktanden

Bei der Behandlung des Geschäftsberichtes wurde von einer kleinen redaktionellen Änderung, wies von Herrn Staatsrat Treina (Genf) gewünscht wurde, Kenntnis genommen und der Bericht sodann einstimmig genehmigt. Diskussionslos und einstimmig wurden auch Jahresrechnung und Budget 1951/52 gutgeheissen, ebenso eine Statutenrevision, derzufolge die Zahl von 30 Vorstandsmitgliedern ausnahmsweise überschritten werden kann, wenn besondere Gründe dies wünschenswert erscheinen lassen.

Die Wahlen

Ihre Demission hatten eingereicht die Her-

ren alt SBB.-Generaldirektor Kradolfer und Robert Hafner, Präsident des Schweizerischen Gesellschaftsverbandes...

Herr F. Tissot, Vizepräsident des SFV.

Mit Akklamation wurde Herr Regierungsrat Dr. Max Gafner als Präsident des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes bestätigt...

Neue Gefährdung des Ausländerverkehrs

Nach Erledigung des geschäftlichen Teiles begründete der Vorsitzende, Regierungsrat Dr. Max Gafner, zwei Resolutionen...

Sehr erfreulich hat sich der Reiseverkehr von und nach Österreich gestaltet...

sioel, als dies in der Gegenrichtung seitens Österreichs geschieht...

Frankreich hat in der Zuteilung von Reisezahlungsmitteln gewisse Beschränkungen eingeführt...

Den schwersten Schlag erhielt der schweizerische Fremdenverkehr durch den Beschluss der englischen Regierung...

Alle diese neuen Erschwerungen im Reisezahlungsverkehr mit dem Ausland berauben die schweizerische Wintersporthotellerie...

a) zur Hotelbedürfnisklausel

Die am 15. November 1951 in Solothurn tagende Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes...

b) zur Frequenzförderung

Die am 15. November 1951 in Solothurn zusammengetragene Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes...

die Wintersaison 1951/52 als ernstlich gefährdet gelten.

Die Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes richtet deshalb den eindringlichen Appell an unsere Bundesbehörden...

Angesichts der bedenklich verschlechterten Frequenzaussichten, insbesondere für den Winter 1951/52, erachtet die Generalversammlung...

Vom Schweizer Gast erhofft die Generalversammlung, dass er unter den gegebenen Umständen seinem Lande die Treue halten werde.

Im Anschluss an diese Resolutionen benützte der Zentralpräsident des Schweizer Hoteler-Vereins, Dr. Franz Seiler...

Ein magistrales Exposé von Herrn Bundesrat Escher

Der Vorsitzende, Regierungsrat Dr. Max Gafner, verzichtete auf seinen üblichen touristischen Tour d'horizon und ermöglichte dadurch die Abwicklung der Traktanden...

Mitgliederbewegung Mouvement des membres

Table with columns for Name, Admissions, and Betten/Lits. Lists various hotels and their member counts.

auf dem Gebiete der Fremdenverkehrsförderung hinwies, so waren diese Hinweise andererseits eine Anspielung...

Bundesrat Escher präzisiert den behördlichen Standpunkt

Bundesrat Escher leitete seine Betrachtungen über Fremdenverkehr mit Worten der Anerkennung der Leistungen des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes ein...

Il y a plus de confusion que d'organisation

Der Sprecher einer grossen Touristenregion stellte kürzlich in der Presse die Frage: Warum scheint es fast unmöglich, sich für wohlgezielte Aktionen Gehör zu verschaffen...

Ich habe mitunter den Eindruck erhalten, dass es an der absolut nötigen Koordination fehlt...

Bundesrat Escher wandte sich sodann den postulierten Massnahmen zur Frequenzsteigerung für die Wintersaison 1950/51 und den Sommer 1951 zu und zeichnete die

Entwicklungsgeschichte der ergriffenen Hilfsmassnahmen

Wie folgt: Fehlende Rechtsgrundlagen - Nachteile der Demokratie, die in Kauf genommen werden müssen...



exemples de loyauté, de faire croire que la Suisse demeure un pays cher. C'est ainsi qu'une statistique publiée par le département du commerce américain — statistique établie par les soins d'une maison italienne — prouve que la Suisse est un des pays de tourisme les plus chers, puisque la dépense moyenne journalière pour les frais d'hôtel, repas, transport et divers serait de 20,63 dollars. L'Autriche est naturellement représentée comme le pays le meilleur marché avec 8,07 dollars; la France et l'Italie figurent sous l'honnête moyenne de 15 dollars. On sait ce qu'il faut penser de ces comparaisons qui englobent en général des éléments incomparables et dont l'arbitraire ne peut que faire sourire. Nous ne voulons voir dans ces procédés que l'obligation dans laquelle sont certains pays de camoufler par n'importe quel moyen la hausse des prix enregistrée chez eux. Il est regrettable qu'une revue américaine fasse usage de chiffres qui n'ont rien d'objectif et qui peuvent faire du tort à notre pays. Espérons que les représentants des agences de voyages américaines qui ont parcouru notre pays ces derniers temps pourront prouver à leur clientèle la validité des arguments ainsi répandus, puisque l'Hotellerie suisse n'a adapté ses prix qu'avec une lenteur et dans une proportion si faible que notre industrie a de la peine à retrouver son équilibre.

UMSCHAU

Von der Getränkesteuer zur neuen Genussmittelsteuer

Der Bundesrat wird voraussichtlich in seiner nächsten Sitzung eine neue Rüstungsfinanzierungsvorlage in Beratung ziehen. Dem Vernehmen nach wird die neue Vorlage in erster Linie wieder die Erhebung von Rüstungszuschlägen zur Wehrsteuer in Vorschlag bringen, und zwar in progressiver Form. Daneben kommt wiederum die Erhebung einer Getränkesteuer mit reduzierten Ansätzen und unter Erhebung auch von Luxusnahrungsmitteln, die gegenwärtig von der Erhebung einer Umsatzsteuer befreit sind, in Frage. Aus den Zuschlägen zur Wehrsteuer sollen etwa 60 Millionen aufgebracht werden, aus der Genussmittelsteuer 40 Millionen.

Wir sind gespannt darauf, was in der angekündigten Vorlage unter Luxusnahrungsmitteln verstanden wird, und welche Ansätze man für die Besteuerung vorgesehen hat. So gross ist die Zahl der eigentlichen Luxusnahrungsmittel und ihr Verbrauch sicher nicht, dass eine mässige Besteuerung erhebliche Einnahmen erbringen würde. Für die Hotellerie, die in einem Teil ihrer Betriebe wohl in erster Linie Verarbeiterin solcher Nahrungsmittel ist, würde daraus zweifellos eine neue Erhöhung ihrer Gesteuungskosten erwachsen, die abzuwälzen bei den bestehenden Konkurrenzverhältnissen nicht möglich ist. Ein in seiner Ertragslage durch überhöhte Kosten ohnehin schon sehr bedrängter Wirtschaftszweig wäre das Opfer einer solchen Politik, während der Konsument, den man zu treffen beabsichtigt, heil davon käme. Das hiesse, den Teufel mit dem Beelzebub austreiben.

ben. Doch warten wir mit einem definitiven Urteil ab, bis Näheres über die neue Vorlage bekannt ist. (Die Red.)

Wiederum Weissweinstützungsaktion!

Im Walliser Grossen Rat gab der Vorsteher des Departements für Inneres und Landwirtschaft, Staatsrat Troillet, einige Aufschlüsse über den Stand der Verhandlungen zwischen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und den interessierten Kantonen bezüglich der vorgesehenen neuen Stützungsaktionen für die Weissweine der Ernte 1951. Demnach ist eine Blockierung von ungefähr 45 Millionen Liter Weisswein beabsichtigt, worunter etwa 25 Millionen Liter Walliser Weisswein. Die Blockierung soll sich auf ein Jahr erstrecken. Wie Staatsrat Troillet weiter ausführte, ist der Bundesrat grundsätzlich einverstanden, die Massnahmen zu ergreifen, um den Weinkellern das nötige Geld für die Bezahlung der ganzen oder teilweisen Ernte an die Winzer zu verschaffen. Im Wallis soll die Durchführung der Blockierung einer besonderen Kommission anvertraut werden. Auf diese Weise soll verhindert werden, dass die Weissweine infolge der Rekordernte, welche der Herbst 1951 mit sich brachte, zusammenbrechen. Über die Details dieser Stützungsaktion erfuh man noch, dass die Nationalbank die notwendigen Fonds für die Blockierung den Kantonbanken oder andern Banken der betreffenden Kantone zur Verfügung stellen soll, die dann ihrerseits den Einkellern Darlehen zu 2% Zins ohne Kommission gewähren würden.

Über diese Aktion wird man sich erst dann ein Urteil bilden können, wenn man weiss, was für Preise die diesjährige Rekordernte erzielen wird.

Richtigstellung der Provis, Wallis

In den letzten Wochen hat ein bedeutender Teil der deutschschweizerischen Presse das Vorgehen gewisser Produzentenorganisationen der Westschweiz, im besonderen aber öfters jener des Wallis, beanstandet und vor allem deren Steuerertragsandrohung missbilligt. Meistens wurden in vorgenannter Presse diese Organisationen als „Weinproduzenten“ oder „Winzerorganisationen“ bezeichnet, so dass — was das Wallis angeht — diese mit dem Walliser Weinproduzentenverband PROVINS verwechselt werden könnten.

Um allen Missverständnissen vorzubeugen, sieht sich der Walliser Weinproduzentenverband PROVINS, der mehr als 30% der Walliser Ernte einkehlet und für deren Absatz allein Sorge und Verantwortung trägt, veranlasst, eindeutig zu erklären, dass er eine artgerechte und selbständige Organisation ist, die mit der Union des Producteurs du Valais (UPV.) oder der Walliser Produzentenvereinigung unter Leitung von Herr Dr. Brocard, Augenarzt in Siders, in keiner Hinsicht identisch ist und sich von deren Kundgebungen und Forderungen distanzieret, soweit sie gegen das allgemeine Interesse verstossen. PROVINS wird sich wie in der Vergangenheit, so auch künftighin für die Regelung aller Weinwirtschaftsfragen in

verständnisvoller Zusammenarbeit und im Interesse aller Weinteressentenkreise, wie auch der Konsumentenschaft einsetzen. PROVINS Wallis

Grosser Erfolg schweizerischer Fachbücher in Frankfurt

Wie wir der „Küche“, dem Fachorgan des Verbandes deutscher Köche, entnehmen, wurde unser Mitglied Harry Schraemli für seine Fachbücher sowohl die Ehren-Urkunde mit Plakette in Gold als auch die Ehren-Urkunde mit Plakette in Silber verliehen. Die Ehren-Urkunde mit Plakette in Silber erhielten ebenfalls die bekannten Fachleute Adrich Furrer und Willy Brenneisen. Wir gratulieren den so verdienstvollen Gelehrten.

ZAHLUNGSVERKEHR

Italien

Erleichterungen in der Abgabe von Reisezahlungsmitteln

Entsprechend einer neuesten Verfügung des UIC, an die ermächtigten italienischen Banken vom 31. Oktober 1951 wurden die Banken ermächtigt, von sich aus Reisekreditbriefe im Umfange von 200000 Lire pro Person und pro Jahr abzugeben (anstatt 130000 Lire wie bisher). Zudem wurden die italienischen Banken ermächtigt, von sich aus ohne vorherige Zustimmung des UIC. Akkreditive im Gegenwert von 150000 Lire pro Person und pro Jahr für Studien- und Kuraufenthalte, Unterstüzungen usw. abzugeben.

Diese neuen italienischen Vorschriften sind in Verbindung mit einer Reihe anderer Massnahmen (Liberalisierung der Einfuhr, Reduktion der Zolltarifansätze, Kreditgewährungen für Ankäufe in UEP-Ländern usw.) erlassen worden, mit dem Zweck, die grosse Aktivität in der italienischen Zahlungsbilanz gegenüber der UEP. zu reduzieren. (IDISFV.)

Frankreich

Abgabe von Zahlungsmitteln an Reisende nach Belgien, Italien, Portugal und der Schweiz

1. Geschäftsreisen

Wenn keine Möglichkeit einer Entnahme aus den Konten EFAC vorliegt, können die ermächtigten Stellen an Geschäftsreisende, die im Besitze des Attestes einer Handelskammer oder des Centre national du Commerce extérieur sind, ohne Genehmigung des Office des Changes folgende Maximalbeträge pro Reise verabfolgen: Belgien 500 belgische Franken pro Aufenthaltstag bzw. 1500 belgische Franken insgesamt; Italien 6000-42000 Lire; Portugal 250-1750 Escudos; Schweiz 35-105 Schweizer Franken.

2. Touristenvereine

Touristen, die sich nach einem der oben erwähnten vier Länder begeben wollen, können direkt

Die eidgenössische Abstimmung über die Hotelbauvorlage verschoben

Der Bundesrat hat am Freitag beschlossen, die eidgenössische Abstimmung über die Hotelbauvorlage, die auf den 2. Dezember angesetzt worden war, mit Rücksicht auf die Maul- und Klauen-seuche zu verschieben.

Das Eidgenössische Veterinäramt bezeichnete die Durchführung der Abstimmung in den Kantonen Uri, Schwyz und Luzern, wo die Seuche besonders stark aufgetreten ist, aus seuchenpolizeilichen Gründen als unmöglich. Isoliert ist die Seuche zudem auch in den Kantonen Zürich, Aargau und Tessin aufgetreten. Die Seuche hat bereits einen solchen Umfang angenommen, dass bisher insgesamt 700 Stück Vieh abgeschlachtet werden mussten.

Der Bundesrat wird beantragen, das gegenwärtige Hotelbauregime durch dringlichen Bundesbeschluss um 6 Monate zu verlängern; dies in der Annahme, dass innerhalb dieser Frist die eidgenössische Abstimmung, deren Datum jetzt noch nicht festgesetzt wurde, durchgeführt werden könne.

Wir würdigen die Gründe, die zur Verschiebung der Abstimmung geführt haben. Nachdem alle Vorbereitungen für den Abstimmungskampf getroffen wurden, hätten wir es jedoch begrüss, wenn der Volkstentscheid keine Verzögerung mehr erfahren hätte. Es darf indessen erwartet werden, dass der Bericht der Luzerner Konferenz, „Die schweizerische Hotellerie, ihre gegenwärtige Lage und die zu ihrer Stützung und Förderung notwendigen Massnahmen“ inzwischen erscheinen kann, enthält er doch wichtige Feststellungen, die für die Abstimmungskampagne von grossem Nutzen sein können.

von den ermächtigten Stellen, d. h. ohne besondere Genehmigung des Office des Changes, während eines Kalenderjahres nur eine einzige Zuteilung in der durch die Instruktion Nr. 426 festgelegten Höhe (50000 französische Franken für die Schweiz) erhalten. Deshalb dürfen die ermächtigten Stellen von sich aus vor dem 1. Januar 1952 keine Zahlungsmittel mehr an solche Touristen verabfolgen, die ihre Zuteilung von belgischen Franken, italienischen Lire, Escudos oder Schweizer Franken bereits bezogen haben.

3. Besondere Bestimmungen

a) Die ermächtigten Stellen können Gesuche um eine höhere Zuteilung als die unter 1 und 2 hier-

ENZIAN APERITIF

SUZE

Wird in der Schweiz aus frischen Jura-Enzian-Wurzeln hergestellt

Keine Aufregung..



es ist ja

Boltaflex

Sie können Ihre Polstermöbel nicht in die Wäsche geben. Aber wenn sie mit BOLTAFLEX überzogen sind, lassen sie sich leicht abwaschen. Über 40 Farben und Muster — auch mit stoffartigem Charakter — stehen Ihnen für jede Raumgestaltung zur Verfügung. Verlangen Sie Prospekt und Muster.

Karl Brand · Basel

Boltaflex-Vertrieb

Gerbergässlein 22 Telephone (061) 20062

Gesucht
in gutbezahlte Dauerstellen per 1. Dez. 1951: troues, Reissiges

Zimmermädchen
für Privatabteilung.
Für 1. Januar 1952 treue, Reissige

Saaltochter-Zimmermädchen
Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Bild erheben in Privat-Nervensanatorium «Friedheim», Zihlschlacht (Thurgau).

avorio

der vollwertige, nahrhafte Reis mit dem Nährwert des unraffinierten Reiskornes.

Stellen Sie auf AVORIO-Reis um! Bezugsquellen nachweislich durch das Verkaufsbüro für RISO AVORIO in der Schweiz Getreidecocker AG., Lenzburg.

The Apéritif

aus über 30 feinen Alpenkräutern hergestellt



Kendtschi

SÖHNE AG. DAVOS

Couple cherche situation comme

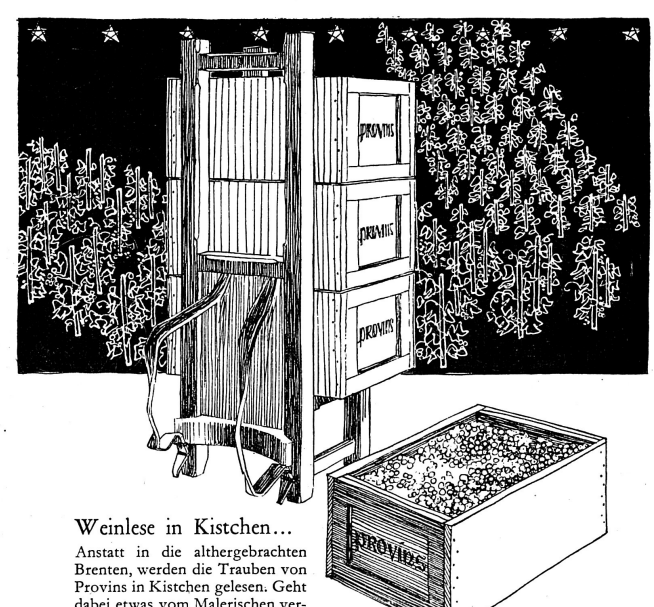
gouvernante et économe

dans hôtel de la Suisse romande pour la saison d'hiver ou à l'année. Offres sous chiffre P W 21673 L., à Publicitas, Lausanne.

MAISON DE SANTÉ EN VALAIS
cherche une

Gouvernante générale

très qualifiée, devant s'occuper essentiellement de surveiller le travail du personnel laïque, dont le nombre est de 35 env. de la tenue de la distribution du linge de maison, vaisselle, de la bonne tenue non seulement de nos divisions pour malades valaisans de 3ème classe, mais aussi du pavillon pour pensionnaires qui a le rang d'un hôtel de 1ère classe. Elle doit parler le français et l'allemand, avoir une grande expérience, une autorité naturelle, et posséder d'excellentes qualités de psychologie pour collaborer avec des Religieuses formant une partie du personnel. Adresser offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo sous chiffre G E 2793 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.



Weinlese in Kistchen...

Anstatt in die althergebrachten Brenten, werden die Trauben von Provis in Kistchen gelesen. Geht dabei etwas vom Malerischen verloren, gewinnt umso mehr die Qualität, denn jetzt kommen die Trauben zur Trotte, frisch und schön wie Tafeltrauben. Die Auswahl ist streng und darum sind die rassigen Walliser Weine von Provis herrlich in ihrer Reinheit, und die besonderen Eigenheiten bleiben allen Sorten und Lagen vollkommen erhalten.

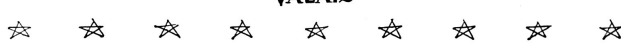
LITERFLASCHEN:
Etoile Provis, Fendant, leicht und ausgeglichen.
Provignon, Fendant, voll und fruchtig.
Rapilles, Fendant, rassis und zart.
Johannisberg, Dôle usw.

und die ganze Anlese von Flaschenweinen.

PROVINS

Durch den Handel geliefert, sind unsere Weine in jedem gutgeführten Haus erhältlich.

VALAIS



vor erwähnte nur berücksichtigen, wenn der Reisende eine vom Office des Changes eingeholte Genehmigung vorweist.

b) Es wird daran erinnert, dass Reisende nach dem Auslande ohne besondere Genehmigung 5000 französische Franken in Banknoten mit sich führen dürfen und dass diese Summe im Auslande zur Deckung der dortigen normalen Aufenthaltskosten verwendet werden kann.

c) Ferner wird daran erinnert, dass die Abgabe von Devisen an Reisende, die sich nach dem Auslande begeben, unter allen Umständen im Pass des Reisenden eingetragen werden muss, selbst wenn dessen Vorweisung beim Grenzübertritt nicht erforderlich ist.

Auch die Frage des Durchgangs vom alten zum neuen Gebäude ist sehr gut gelöst worden, ohne das Gesamtgefüge des ganzen Etablissements irgendwie zu stören. In vorbildlicher Rücksichtnahme hat Herr Flückiger nicht nur an seine Hotelgäste gedacht, sondern auch an sein eigenes Hotelpersonal in bezug auf Schlaf- und Aufenthaltsräume, welche sehr gut eingerichtet und recht zweckmässig sind. Bei einem von Herrn Flückiger offerierten Apéritif verbreitete sich Armin Flückiger noch eingehender mit dem Bau selbst, den zahlreichen Widerständen und Hindernissen, den vielen Unannehmlichkeiten und den gewaltig verteuerten Bau- und Installationskosten.

Herr Gabriel, Präsident des Vereins, dankte im Namen der Kollegen für die freundliche Einladung und beglückwünschte Herrn Armin Flückiger zu seinem schönen und reichlich verdienten Erfolg.

Interessengemeinschaft ostschweizerischer Hoteliers

Die Interessengemeinschaft veranstaltet Montag, den 26. November, 10 Uhr, im Hotel Wallhalla in St. Gallen einen Hotelierstag, zu dem alle Mitglieder des SHV, der Ostschweiz mit ihren Angehörigen eingeladen sind. Das Programm sieht vor: ein Referat des Verwalters des kantonal st. galischen Metzgermeisterverbandes über die Fleischpreise für Hotel und Restaurants sowie ein Referat von Direktor Moser über die Fremdenverkehrswerbung und die Organisation des deutschen Reiseverkehrs. Anschließend an die Aussprache findet ein gemeinsames Mittagessen im Hotel Wallhalla statt. Am Nachmittag ist ein Besuch der Öl- und Fettwerke „Sais“ per Autocar vorgesehen. Anmeldungen sind raschmöglichst an den Organisator der Veranstaltung, Herrn W. Kügner, Hotel Wallhalla, zu richten.

AUS DER HOTELLERIE

Besitzerwechsel

Die Familie Sprenger in Bad Ragaz, die während vieler Jahre das bekannte Hotel Lattnum in mustergültiger Weise führte, hat das Hotel an Frau H. Martin-Meier, Zürich, verkauft, die das Haus am 1. Januar 1952 übernehmen wird. Herr und Frau Rob. Sprenger-Lüder ziehen sich nach 35jähriger Tätigkeit ins Privatleben zurück, während Herr Robert Sprenger-Dietrich mit seiner Gattin das Kinderheim „Les Cocinelles“ in Montana übernehmen wird.

Vermählung

Unser Mitglied Herr Leo Hofmann, Hotel Metropol in Brunnen, zeigt uns seine Vermählung mit Fräulein Rosmarie Camenzind aus Gersau an. Wir gratulieren herzlich und wünschen alles Gute für die Zukunft!

TOTENTAFEL

Hugo Stutz-Engel †

Am 18. November starb kurz vor seinem 67. Geburtstag nach langem, schwerem, mit grosser Geduld ertragenem Leiden unser langjähriges Mitglied Hugo Stutz-Engel. Der Verstorbene war 1884 als Sohn des basellandschaftlichen Ständesrates und Stadtpräsidenten von Liestal, Fürspreh J. J. Stutz, in Liestal geboren. Hugo Stutz hat von der Pike auf im Hotelfach gedient. Im Hotel Drei Könige in Basel absolvierte er eine Kochlehre und besuchte hernach die Hotelfachschule in Ouchy. Er machte sodann eine Stage in Interlaken und eine solche in England. 1907/08 betätigte er sich im Sommer als Sekretär im Hotel Beau-Rivage, Ouchy, und im Winter als Chef de reception im Grand Hôtel Jungfrau in Interlaken, um dann von 1908 bis 1913 die Stelle des Sous-

directeur im Grand Hôtel National in Genf zu bekleiden, wo er seine Frau kennenlernte. 1913 wurde er von der Association franco-suisse de l'hôtellerie in Chamonix mit der Direktion des Grand Hôtel und des Hôtel d'Angleterre in Chamonix betraut. Gleichzeitig hatte er die Überwachung des Baues des Chamonix-Palace inne, dessen Leitung ihm im Jahre 1914 ebenfalls übertragen wurde. Bei Kriegsbeginn musste er in die Heimat zurückkehren, um hier seine Wehrmannspflicht zu erfüllen. Nach während des Krieges, im Jahre 1915, folgte er einem Ruf nach Hamburg, wo er als rechte Hand des Herrn Schwäbiger in der Leitung des Uhlenhorster Führhauses wirkte. 1917 machte sich Herr Stutz selbstständig und übernahm das weit über die Grenzen Deutschlands hinaus bekannte Restaurant Weinhaus Alsterort. Nach zwölfjähriger erfolgreicher Tätigkeit in Hamburg zog er ihn wieder in die Heimat zurück. 1929 übernahm er nach vollständiger Renovation als Pächter das Hotel Terminus in Vitznau, das er bis 1945 führte. Ab 1945 leitete er als Pächter das bekannte Restaurant Schloss Bottingen. Ein hartnäckiges Leiden zwang ihn 1948, sich ins Privatleben zurückzuziehen.

Der Verstorbene gehörte zur alten Schule, die die Schweizer Hotellerie berühmt gemacht hat. Eine Tochter und ein Sohn haben sich ebenfalls dem Hotelfach zugewandt. Sein Sohn, unser Mitglied, Herr Heinz Stutz-Stettler, leitet zur Zeit das Hotel National in Adelboden, während die Tochter mit einem Restaurateur in Nancy verheiratet ist. Den Hinterlassenen sprechen wir unser aufrichtiges Beileid aus.

Madame Vve Charles Soutter

Nous apprenons la nouvelle du décès, à Aigle, de Madame Vve Charles Soutter qui s'est paisiblement endormie dans sa 73e année. Mme Soutter était la belle-mère de notre membre M. Charles Müller-Soutter, concessionnaire du Buffet de la gare de Bâle. Nous lui présentons, ainsi qu'à toute sa famille, l'expression de notre plus vive sympathie.

DIVERS

Journée suisse des concierges et maitres d'hôtel

Il y a 15 jours, les concierges, maitres d'hôtel et chefs de service de toutes les régions de notre pays se sont réunis à Lausanne pour leur 13e journée suisse. Cette rencontre avait lieu sous le patronage de la Société suisse du personnel de service, société adhérente de l'Union Helvétique, et de la Société centrale suisse des employés d'hôtel et de restaurant. Le veille au soir, le comité central de la Société suisse du personnel de service tint une séance au cours de laquelle furent traitées des questions importantes concernant la formation professionnelle du personnel de service. On établit en particulier des directives pour la création d'un livret professionnel pour les employés de la halle et des étages.

Deux conférences formaient le centre de la partie administrative de la journée. M. R.-A. Alblas, directeur de l'Office vaudois du tourisme, parla sur «Le tourisme aux Etats-Unis et son importance dans l'économie du pays». Son exposé fut un tableau bien vivant des grandes différences primordiales qui existent entre l'hôtellerie des U.S.A. et celle de la Suisse et il souligna l'importance de l'industrie hôtelière pour l'économie publique de notre pays. On entendit ensuite des considérations très fouillées sur les devoirs et la fonction du concierge au cours des temps, par M. Pichler, concierge au Grand-Hôtel Dolder, à Zurich; il fit voir combien, ces dernières années, s'est développée la tâche du premier employé de la halle d'hôtel, développement qui exige impérieusement une meilleure formation professionnelle des aspirants à ce poste. La discussion porta avant tout sur les conditions très précieuses de la formation professionnelle des jeunes sommeliers et serveuses. Malgré tous les efforts des sociétés professionnelles de

l'hôtellerie, on n'est pas encore arrivé de nos jours à imposer l'apprentissage de serveuse; chez le sommelier aussi existe la tendance à esquiver l'apprentissage légal. Différents orateurs soulignèrent et montrant la responsabilité des employés supérieurs du service dans le recrutement de leur personnel. Différents vœux furent émis à l'adresse de l'administration fédérale des postes, afin de faciliter grandement le travail des concierges. La journée de l'année prochaine se tiendra à Interlaken.

La deuxième partie de la journée fut consacrée à une amicale prise de contact entre participants au congrès, auxquels une course en autocar permit d'admirer les beautés de l'automne dans les vignobles du Léman.

La grande exposition rétrospective Dunoyer de Segonzac à Genève

Les grandes compositions à l'huile, les aquarelles, les dessins, et ces admirables gravures à l'eau forte qui illustrent la Cuisine de Jean La Roche, comme celles de Babu de Montparnasse, de Charles-Louis Philippe, sont les manifestations diverses et grandement intimement unies de l'art de Dunoyer de Segonzac, certes un des artistes français les plus authentiques, et non seulement de notre époque!

La grande rétrospective que présente actuellement, et jusqu'au 9 décembre, le Musée d'art de Genève, en est une splendide illustration. Tout d'abord, une telle manifestation est rare: elle est rare par ce rassemblement de plusieurs centaines de gravures, d'aquarelles, de cuivres admirablement ciselés, d'ouvrages de grand luxe illustrés, ou de grandes compositions à l'huile dans lesquelles s'exprime toute l'espérance, disons même toute la foi panthéiste de l'auteur, toujours en quête de beauté. Car s'il n'a pas voulu suivre les impressionnistes ou les cubistes, s'il s'est fermement établi sur sa terre pour en traduire le solide et le permanent, c'est qu'il avait pris le parti d'exprimer de la beauté, et non point de se livrer à quelque divertissement artistique-intellectuel. C'est pourquoi chacun de ses dessins, chacune de ses aquarelles ou de ses eaux-fortes, si intensément humains, sont porteurs d'un tel message de joie et d'espérance.

Une cérémonie anglo-suisse à Château-d'Oex

Selon une information publiée par la presse lausannoise, Mr. et Mrs. Th. H. Reeve, venus de Grande-Bretagne en 1910, avaient fondé à Château-d'Oex une école anglaise qui se développa rapidement et contribua ainsi à faire connaître la station des Alpes vaudoises en Grande-Bretagne. Grand alpiniste, Mr. Reeve avait gravi tous les sommets d'alentour. Il mourut l'année dernière et son épouse reentra en Angleterre.

La colonie britannique de Château-d'Oex a organisé une petite cérémonie qui eut pour cadre la terrasse de l'église du village. Le doyen de la colonie, Mr. W. P. Kelly, qui habite Château-d'Oex depuis bientôt cinquante ans, remit aux autorités communales un chêne que l'on planta sur la terrasse.

Fachliteratur zu verkaufen

Ein Mitglied ist in der Lage, verschiedene Fachbücher abzugeben u. a.: Bieder, Handbuch der Hotelkorrespondenz, deutsch, französisch, englisch, und Meisterwerk der Speisen und Getränke, Band I und II, in drei Sprachen. Interessenten wollen sich an Frau Anna Abegglen, Pension Chalet du Lac, Iseltwald, wenden.

EMMANUEL WALKER AG. BIEL. Gegründet 1868. Bekannt für QUALITÄTS-WEINE offen und in Flaschen. Tel. (032) 24122

IMPERATOR elektr. Mehrzweck-Küchenmaschine ab Fr. 280.-. 20-l-Rührkessel, Tourenbereich 150-420, stufenlos beim Rührwerk. Ferner Universal, Passiermaschine, Fleischwolf, Kaffeemühle, Spezial-Tische. Kartoffel- und Rübenschälmaschine „RWD-KS“ ab Fr. 1280.- für 200-, 400-, resp. 1200-kg-Stundenleistung. Die meistgekauften Kartoffelschälmaschinen in der Schweiz. Prospekte oder Vertreterbesuch verlangen. Giesserei, Maschinen-Möbelfabrik Reppisch-Werk AG. - Dietikon. Telefon 91 81 03. Verkauf durch gute Fachgeschäfte.

Winterthur UNFALL Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur. Vergünstigungen für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Drühtpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

LEA & PERRINS la première et véritable Worcestersauce! Ne demandez pas simplement une Worcestersauce, mais exigez LEA & PERRINS. Vous pouvez l'obtenir chez tous les grossistes et dans tous les grands magasins de comestibles.

la Zwirn-Baumwolltuch. gebt. 170 cm per m 6.40 roh 180 cm per m 5.60 Spezialqualität für Hotels. A. Wieser Hotel-Ausstattungen St. Gallen Konkordstr. 29

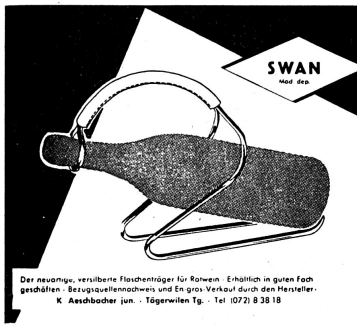
BOUCHONS Schilltler Capsules pour bouteilles Machines de cave E. & H. Schilltler Frères Nefelä/Gl. Téléphone (058) 4 41 50

Köchin mit Fähigkeitszeugnis, sucht Stelle neben Chef zu weiterer Ausbildung, in gut geführter Küche. Innerschweiz oder Bänderland bevorzugt. Offerten unter Chiffre N-A 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2. Gewandter Chef de rang mit guten Fach- und Sprachkenntnissen (Deutsch, Englisch, Französisch, etwas Italienisch), sucht Stelle in sehr gutem Hotel oder Restaurant eines Wintersportplatzes. Offerten an O. Rasli, Rest. Dählhölzli, Bern.

This is the Gin. Quality Incomparable. GORDON'S Stands Supreme. Sole Distributors for Switzerland JEAN HAECKY IMPORTATION S. A., BALE 18

Bar-Duo in Folge Vertragsverlegung noch frei für die Wintersaison. (Klavier, Accordeon, Schlagzeug, mit Gesang in verschiedenen Sprachen.) Off. an Postfach 39, Basel 5.

Sporthotel Seehof, Davos-Dorf sucht für die Wintersaison zu baldigem Eintritt erfahrenen und tüchtigen ETAGENPORTIER



Commis de cuisine
sont demandés
Brasserie du Grand-Chêne, Lausanne.

Gesucht in Winteraison: jüngerer, tüchtiger
Koch
pâtisserieskudig
evtl. Patissier
mit guten Kochkenntnissen
Saaltöchter jüngere
Offerten an Hotel Sonne, Wildhaus.

Gesucht in Jahresstelle
Hilfsköchin
Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft.
Offerten unter Chiffre H K 2771 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht
für die Winteraison tüchtige, jüngere
Glätterin
Offerten an Hotel Belvédère, St. Moritz/Dorf.

Gesucht
auf ca. 20. Dezember:
Saaltöchter
Englisch, Französisch erwünscht,
Saaltöchterin
Alleinportier
Französisch erwünscht,
Küchenmädchen
Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Hotel Schweizerheim, Wengen, Tel. 34112.

On demande
CUISINIER
habile et sérieux
SUR YACHT PRIVÉ SUISSE
(personnel 3-4 pers., invités 6-7 pers.). Connaissance de la langue française et italienne exigée et capacité de faire les achats nécessaires dans les ports de la Méditerranée. Engagement du début avril à la mi-octobre chaque année.
Adressez offres avec photographie, références, cours de vie et prétentions de salaire sous chiffre O D 2798 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Hôtel Brasserie cherche pour début décembre
portier d'étage
portier-tourant
garçon d'office
Offres détaillées avec photo et certificats sous chiffre B 85906 X Publicitas Genève.

Junge, tüchtige
Hotel-Sekretärin
welche soeben Sommer-Saison beendet hat, sucht Stelle, wenn möglich in Winterkurort. Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Eintritt ab 1. Dezember, oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre S E 2848 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ENGLAND
Cleavers Lyng, Horstmonceux (Suisse). Aserkannt zuverlässiges englisch-schweizerisches Büro.
Beldi-Grant
m. Best. Ref. Jetzt im Lande selbst, sucht fortw. Töchter in gebildete, überprüfte Fam. Für Ausk. 3 Fr. in Marken, Zeugniskopien u. Photo eins.

Secrétaire-Sekretärin
expérimenté(e) demandé(e). Sérieuses références exigées. Ecrire sous chiffre B 83919 X à Publicitas Genève.

Chef de cuisine
oder
Alleinkoch
Eilofferten an Walter Biehler, Rue de l'Opéra 37, Bastia, Corse (France).

Cuisinier
ayant nombreuses années de pratique, libre de suite, cherche remplacement ou extra. S'adresser à F. Barras, Rue des deux marchés 14, Vevey, Tél. (021) 82828.

Gesucht
für die Winteraison, Eintritt ca. 1. Dezember, jüngerer

Commis de cuisine
eventuell
Köchin neben Chef
ein zuverlässiger
Alleinportier
(Bahndienst)
Offerten unter Chiffre A 3099 Ch an Publicitas Chur.

SAUBERE TAPETEN
LICHTECHT UND WASHBAR
GARANTIERT SALUBRA
Gratismuster und Prospekte erhältlich durch Salubra AG., Abteilung 511, Postfach Basel 6

LIPS.
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Seltene Gelegenheit!
Aus Betrieb in Liquidation ist zu verkaufen:
Elektrischer Hotelherd
Fabrikat Thorma, 3 x 380 Volt Dr., 33800 kW Anschlusswert, weitestz. Heizleistungen und Beschläge vernickelt, in tadellosem Zustande, mit kürzlicher Fabrikrevision, bestückt mit: Haushaltsbacköfen, grossem Platten- und Tellerwärmer, 4 rechteckigen und 2 runden Kochplatten und eingebautem Bain-Marie. Kochherd ist zum Aufbau auf Sockel bestimmt. Eignet sich auch absolut für grösseren Restaurations- oder für Pensionatsbetrieb. Preis äusserst günstig!
Ebenselbst zu verkaufen:
Bodenputzmaschine
wie neu, ca. 1 Monat in Betrieb, Marke Kent Floor, 220 Volt, 1/2 PS, mittelschwer eignet sich für Betrieb jeder Gasse, preiswert.
Interessanten wollen sich melden unter Chiffre AH 2842 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BELLARDI Vermouth
S. A. DOMCO BELLARDI E CIA TORINO
FÜR DIE SCHWEIZ: PRODUITS BELLARDI S. A. BERNE

Per Frühjahr 1952
Zürcher Apartment-Haus mit Restaurant
an seriösen, fachtüchtigen und kapitalkräftigen
Hotelier-Restaurateur
zu vermieten. Nur bestausgewiesene Interessenten bitte sich zu melden unter OFA 1046 Z an Orell Füssli-Annancen, Zürich 22.

Gesucht
per 15. Dezember oder später
I. Aide
in alkoholfreies Grossrestaurant. Jahresstelle. Beste Zeugnisse Bedingung. Offerten unter Angabe der Lohnansprüche an Marfred Beck & Co., im Silbernen Winkel, Winterthur.

Gesucht
auf ca. Mitte Dezember
Saaltöchter
mit guten englischen Sprachkenntnissen und guten Referenzen. Sehr schöner Verdienst. Offerten an Fam. Fuchs, Hotel Eiger, Wengen, Tel. (036) 34132.

Grösseres Hotel im Obertoggenburg sucht jungen, tüchtigen
Commis de cuisine
für die Winteraison (evtl. Jahresstelle). Offerten unter Chiffre D T 2755 an die Hotel-Revue, Basel 2.

NACH BERN GESUCHT
auf März 1952, in schönes, grosses Familienrestaurant mit gesunden Arbeitsverhältnissen:
2 Buffettöchter
Lingère-Wäscherin
angenehmer, durchaus selbständiger Posten, luftige Lingerie, neuzeitliche, gut eingerichtete Maschinenwäscherei. Hilferäte zur Verfügung;
jüngerer Gardemanger
Gewandts Angestellte senden Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre B E 2823 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Personalchef, Journalführer, Warenkontrollleur
sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre J W 2820 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Restaurant de la Suisse romande engagiert de suite:
Fille de buffet
qui a fait un apprentissage. Offres détaillées avec copies de certificat et photo sous chiffre GR 2846 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Tüchtiger, selbständiger
Chef de réception
sucht Jahres- oder Saisonstelle. In Referenzen. Offerten unter Chiffre T S 2831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Selbständige, praktische Frau, mit Zürcher Fähigkeitsausweis, sucht Stelle als
LEITERIN
einer Pension oder eines Hotel Garni.
Offerten unter Chiffre P L 2832 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Zürich in Jahresstelle, sprachkundiger, bestempfohlener
Chef de service sowie Barman-Kellner
für Snack-Bar. Offerten unter Chiffre R Z 2847 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KOCH
seit vielen Jahren ausserberuflich tätig, sucht Stelle in gutes Haus, um sich in seinem Beruf wieder einarbeiten zu können. Eintritt ca. Mitte Dezember. Offerten erbeten unter Chiffre K P 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Best ausgewiesener und gut präsentierender Sekretär sucht per sofort oder nach Übereinkunft Stelle in mittleres Erstklasshotel für
Reception und Kassa
Bewerber ist versiert in allen Arbeiten des Hotel-Bureau, sprachgewandt und besitzt Organisations-talent. Suchen Sie einen treuen und gewissenhaften Sekretär, so schreiben Sie unter Chiffre Z. N. 2037 an Mosse-Annancen, Zürich 23.

Küchenchef
internationale Kraft, 42 Jahre alt, Praxis in erstklassigen Häusern, sucht für kommende Winteraison Stelle. Arbeitet evtl. auch als Chef de partie. Offerten an Heinz Fegeth, Palmplatz 1, Braunau am Inn (Österreich).

Femme de chambre
qualifiée, cherche place pour la saison, si possible dans la Suisse romande. Ecrire sous chiffre F C 2856 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Junger, tüchtiger
Concierge
sucht Jahres- oder Saisonstelle. Praxis als Hallen-tourant. Gute Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre T C 2857 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In Jahresstellen gesucht:
Etagenportier
Näherin-Stopferin
Commis de cuisine
Servier-Portier
für Café-Restaurant
Service-Lehrtöchter
(1 1/2 Jahre Lehrzeit),
Heizer-Reparateur
Stellenantritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Eristo, Bern.

Gesucht
nach Übereinkunft, junge
Barmaid
evtl. Anfängerin. Offerten mit Bild an Hotel Burgunder-halle, Grenchen.

Junger, gut ausgewiesener Mann sucht Stelle als
Caviste
Winteraison oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre SA 2574 Z an Schweizer-Annancen AG., Zürich 23.
Junger Deutscher, Englisch und Französischkenntnisse, sucht in Winteraison Stellung als
Chasseur
in gutem Hotel, bzw. Rest. Arbeitsbewilligung müsste noch besorgt werden. Offerten unter Chiffre L 6556 Y an Publicitas Bern
Aide-cuisinière
Maitresse ménagère, 3 ans dans grande cuisine (60 pers.), cherche place comme aide cuisinière dans hôtel de montagne, 1er rang, pendant la saison d'été. Offres sous chiffre P 6793 N à Publicitas Neuchâtel.
Für Winteraison nach Davos gesucht: selbständiger
Alleinkoch
oder
Alleinköchin
30 Betten, moderne, elektr. Küche. Offerten mit Lohnansprüchen und Referenzen unter Chiffre OFA 4069 D an Orell Füssli-Annancen, Davos.
Patissier und Commis de bar
suchen Stelle in Erstklasshotel für die kommende Winteraison. Bündenland bevorzugt. Offerten unter Chiffre F C 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Wer kommt mit nach Norkko?
1 Ober verheiratet,
2 Kellner verheiratet,
1 Koch verheiratet,
1 Portier verheiratet,
Zimmermädchen und Lingère
Offerten arbeiten an Postfach 69, Bern 7.

Grand restaurant de la Suisse romande engagé-rait de suite
1er Maître d'hôtel
pour son restaurant français. Bon vendeur, restaurateur, sachant flamber et francher. Place à l'année. Offres détaillées avec copies de certificat et photo sous chiffre S R 2844 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Kennen Sie ihn?
Der interessante Spezial-Katalog für die neuzzeitliche Möblierung fortschrittlich geführter Hotels hat - wie zu erwarten war - im Gastgewerbe grosse Wellen geworfen. Diejenigen Hotelbesitzer, welche sich nach Erhalt in seinen Inhalt vertiefen, haben den Grundgedanken der zeitgemässen Hotel-Möblierung sofort erkannt. Und die Folge davon? Erst kamen vereinzelt Bestellungen, dann immer mehr, so dass wir heute unserem Betrieb bereits ein Spezialbüro für Hotelberatung angliedern mussten.
Alle diese Hotelier-Kunden haben herausgefunden, wie sie eine treue weiterempfehlende Kundschaft erhalten, und dadurch ihren Umsatz steigern können. Auch Sie können es. Holen Sie gerade jetzt den reich illustrierten, mit allen Massen und Preisen versehenen Farbkatalog mit dem Titel:
«Ihr Gast fühlt sich zuhause und kommt gerne wieder!»
hervor und verbringen Sie ein lehrreiches Stündchen mit seiner Lektüre. Sicher ist auch in Ihrem Hotel da und dort eine Auffrischung fällig. Unterbreiten Sie Ihre Wünsche unserem Büro für Hotelberatung in der Fabrik Möbel-Pfister in Suhr bei Aarau. Schon in wenigen Tagen sind Sie im Besitz einer äusserst vorteilhaften Spezialofferte.

Gutschein
An die Fabrik Möbel-Pfister Hotelberatung Suhr b/Aarau
Senden Sie mir Ihre vorteilhafte Spezial-Offerte über:
Name:
Ort:
Strasse: Nr. 21c HR.

Verband schweizerischer Konzertlokalinhaber ASCO

Am 22. Oktober befasste sich die *ausserordentliche Generalversammlung in Lugano* unter dem Vorsitz ihres Präsidenten *Jos. Achermann*, Luzern, mit folgenden Fragen:

1. Besprechung eines Entwurfes zu einer Verordnung zum Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung.
2. Berichterstattung und Beschlussfassung über das weitere Vorgehen hinsichtlich des Begehrens für einen wöchentlichen Ruhetag für Musiker.
3. Kenntnisnahme von den bisherigen Bemühungen zur Verhinderung einer Erhöhung des Suisa-Tarifs H, laut Antrag der Suisa.
4. Beschlussfassung über den Ausbau unserer Organisation im Sinne einer vermehrten Mitgliederwerbung und einer intensiven Orientierung unserer Fachkreise über die Probleme, die unsere Interessensphäre berühren.

Der Entwurf für eine

Verordnung zum Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung

war bereits vom Vorstand und von einer Spezialkommission mit Vertretern des Schweizer Hotelier-Vereins eingehend geprüft worden. Insbesondere wurde an einer Konferenz in Bern mit dem Biga sowie den Vertretern der Schweizerischen Konzertagenturen und allen interessierten Kreisen die Vorlage eingehend durchberaten. Diese Verhandlungen werden demnächst in Bern weitergeführt. Die Versammlung vertrat den Standpunkt, die privaten Konzertagenturen dürften nicht durch allzu rigorose Verordnungsmaßnahmen oder durch ungenügende prozentuale Vermittlungsgebühren demass benachteiligt werden, dass ihr Weiterbestehen in Frage gestellt wird. Ihre Vermittlungstätigkeit ist erwünscht und darf nicht durch vermehrte Zentralisationsbestrebungen durch halbstaatliche oder vielleicht staatliche Organisationen vermindert oder behindert werden. Ferner wurde beschlossen, dem Verband der Künstler- und Konzertagenturen der Schweiz gegenüber den Wunsch zu wiederholen, er möchte seine Anträge hinsichtlich dem Reengagement und hinsichtlich dem ausschliesslichen Recht zur Vermittlung noch weiter im Sinne eines Entgegenkommens abändern.

Über den

wöchentlichen Ruhetag für Musiker

referierte Herr Vizepräsident *Hans König*, Zürich. Die Versammlung stellte fest, dass die ursprünglichen Begehren der Musiker für unsere Berufskollegen absolut untragbar und undurchführbar sind. Auf dem Wege von internen Verhandlungen

kam vorerst ein *Kompromissvorschlag* zustande, der wie folgt lautet: Bei einer durchschnittlichen, effektiven Arbeitsleistung in 6 Tagen von 18-30 Stunden sollte ein Tag und 1 Ruhetag nicht bezahlt werden; bei einer Arbeitsleistung von 36-48 Stunden in 6 Tagen sollten 2 Ruhetage bezahlt und 1 Ruhetag nicht bezahlt zugesichert werden und bei einer Arbeitsleistung von 48 Stunden und mehr sollten 3 Ruhetage bezahlt und 1 Ruhetag nicht bezahlt in Aussicht gestellt werden. In allen Fällen für den Zeitraum eines Monats. Diese Vorschläge wurden wenige Tage vor unserer Sitzung in Lugano vom Schweizerischen Musiker-Verband wiederum abgelehnt und ein *Gegenworschlag* im Sinne einer durchschnittlichen Reduktion der Arbeitszeit von 6 Stunden bei gleichen Ruhetagsansprüchen vorgeschlagen: also 18-30 Arbeitsstunden: 1 Ruhetag bezahlt, 1 Ruhetag nicht bezahlt; 30-42 Arbeitsstunden: 2 Ruhetage bezahlt und 1 Ruhetag nicht bezahlt; 42 und mehr Arbeitsstunden: 3 Ruhetage bezahlt und 1 Ruhetag nicht bezahlt.

Die Versammlung äusserte schwerste Bedenken hinsichtlich der Durchführbarkeit einer generellen Ruhetagsordnung. Nicht einmal die Musiker wären mit einer solchen Lösung einverstanden und viele Konzertlokale sähen sich gezwungen, die Arbeitsplätze für Musiker überhaupt aufzuheben. Trotzdem sollen die Verhandlungen weitergeführt und es soll eine Lösung angestrebt werden, die sowohl finanziell tragbar wie auch praktisch durchführbar ist. Grundsätzlich kann ein Ruhetag für die Musiker nur dann zugesichert werden, wenn dadurch die finanzielle Grundlage des Betriebes nicht allzusehr tangiert wird. Die Gagen sind in der Schweiz ausserordentlich hoch und werden in keinem europäischen Staat auch nur annähernd erreicht. Die Stellvertretung einzelner Musiker an Ruhetagen oder die Ablösung ganzer Kapellen, wie dies vom Musikerverband vorgeschlagen wird, dürfte an bestimmten Plätzen wohl gelegentlich möglich sein, wäre aber in Kurorten ausgeschlossen. Auf Grund dieser Instruktionen wird der Vorstand neue Verhandlungen aufnehmen.

Die Abänderung des Tarifs H der Suisa

wurde in den vergangenen Monaten durch die Leitung der Suisa angestrebt. Massgebende Erhöhungen dieses Tarifs und eine Reihe redaktioneller Abänderungen, die auf der ganzen Linie für unser Gewerbe ausserordentliche Erschwerungen nach sich gezogen hätten, wurden von unserer Kommission und allen interessierten Verbänden grundsätzlich und vollumfänglich bekämpft. Bezeichnenderweise hat die *Schiedskommission*, die in dieser Frage unter Herrn als Bundesrichter Bolla in Luzern verhandelte, die Anträge der Suisa *nicht genehmigt*. Sie bezeichnete nach langen Verhandlungen die Vorschläge der Suisa in verschiedener Richtung als *willkürlich und ohne genügende Rücksichtnahme auf die besonderen Verhältnisse im Gastgewerbe*. Der Vorstand erhielt Auftrag, den bisherigen Standpunkt der ASCO weiterhin zu wahren und zu verfechten.

Ausbau der Asco

Um in Zukunft die Interessen unserer Mitglie-

der mit noch grösserem Nachdruck vertreten zu können, wurde eine intensive *Werbeaktion* zwecks Erhöhung des Mitgliederbestandes in Aussicht genommen. Ferner wurde beschlossen, sämtliche Mitglieder jeweils schon beim Auftauchen neuer Probleme auf dem Zirkularwege eingehend zu orientieren. Schliesslich wurden für alle jene grösseren Städte und Regionen, die durch eine Vertretung im Vorstand noch nicht direkt mit der Leitung unseres Verbandes verbunden sind, Vertrauensmänner bestimmt, denen die Aufgabe obliegt, zu werben und aufzuklären.

Diese erste *ausserordentliche Generalversammlung* in Lugano hatte vor allem auch den Zweck, mit unseren Kollegen in Tessin in vermehrten persönlichen Kontakt zu treten. Wir danken ihnen für ihre grosse Gastfreundschaft, danken auch dem Landwirtschaftsdirektor, Herrn Regierungsrat *Canevascini*, und dem Direktor des Landwirtschaftlichen Institutes, Herrn *Camponovo* in Mezzana, und seinem ganzen Stab für den freundlichen Empfang.

L'Union suisse des arts et métiers face à l'avenir

Sous la présidence d'honneur de *M. P. Gysler*, conseiller national, a eu lieu à Zurich une assemblée extraordinaire des délégués de l'Union suisse des arts et métiers. Dans son allocution d'ouverture, *M. Gysler* a dit qu'*'aussi longtemps que les milieux économiques devront supporter eux-mêmes les charges découlant de la législation économique, sociale et financière, on ne saurait leur refuser le droit de collaborer à l'élaboration des lois.'*

Avant d'abandonner la présidence de l'U. S.A.M., le président d'honneur *Gysler* a exposé les grandes lignes de la politique future de l'Union. Le commerce et les métiers ne sauraient prospérer que dans un Etat bourgeois et une démocratie fédéraliste. Le développement de la formation professionnelle doit être leur préoccupation constante. Il serait dangereux pour ces milieux d'attendre de l'Etat une aide substantielle. Toutefois, les artisans et commerçants sont en droit d'exiger de l'Etat qu'il ne paralysé par leur activité, ni ne leur porte préjudice notamment en matière fiscale. La concurrence doit être saine et loyale. Tous les chefs d'entreprises du commerce et des métiers devraient unir plus étroitement leurs forces pour réaliser leurs aspirations et faire preuve d'une plus grande solidarité à l'avenir. L'Union suisse des arts et métiers doit gérer un précieux patrimoine et remplir de grandes tâches dans l'intérêt du pays tout entier.

Le nouveau président

L'assemblée extraordinaire des délégués qui réunissait près de 800 participants a élu ensuite comme nouveau président de l'Union *M. U. Meyer-Boller*, propriétaire d'une entreprise d'installations sanitaires et de chauffages centraux à Zurich et président de l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs. De plus, elle a élu comme nouveaux membres de la Chambre suisse des arts et métiers *M. E. Hensel*, Zurich, *Max*



A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Madame

Vve Bernard Bisinger

Propriétaire de l'Hôtel du Jura-Simplon à Lausanne

décédée le 17 novembre 1951, après une longue maladie, dans sa 75ème année.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ce fidèle membre depuis plusieurs années.

Au nom du Comité central
Le président central:

Dr Franz Seiler

Budliger, Bâle et *A. Job*, Olten, en remplacement de membres décédés ou démissionnaires.

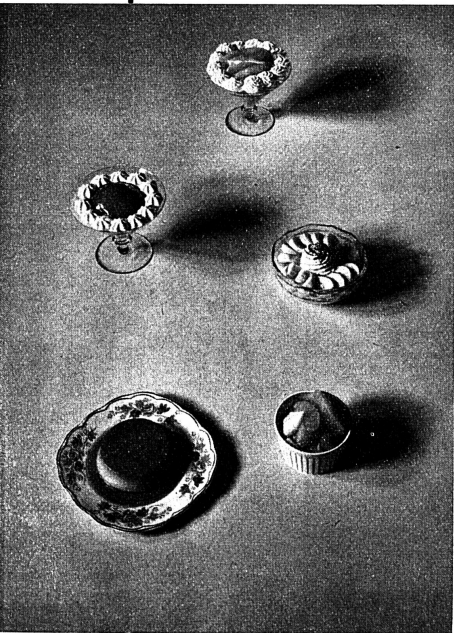
En faveur de l'arrêté restreignant l'ouverture d'hôtels

Enfin l'assemblée des délégués, après avoir entendu des exposés du *Dr Franz Seiler*, président central de la S.S.H. et de *M. F. Cottler*, conseiller national, sur l'arrêté fédéral restreignant la construction et l'agrandissement d'hôtels, a décidé de recommander aux membres de l'Union de se prononcer *en faveur* de cet acte législatif. Après l'expédition des affaires administratives, l'Assemblée a entendu un exposé du professeur *J. R. von Salis*, Zurich, sur la Suisse et les événements mondiaux.




LIQUEURS FABRIQUÉES PAR LES PÈRES CHARTREUX

Agent général: P. F. Navazza, Genève



Les flans au caramel et autres entremets

sont toujours très appréciés par votre clientèle. Ils fondront sur la langue et seront d'une saveur particulièrement fine si vous les préparez avec la

Crème Caramel

DAWA

Nous tenons à votre disposition toute une série d'excellentes recettes d'entremets, qui feront honneur à votre cuisine.

La Crème Caramel DAWA

est livrée par unités de 50 ou de 100 sachets. S'adresser directement à

Dr A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 550 21



Küchen-Apparate

sind vorteilhaft!

Verlangen Sie Fabrik-Offerte

direkt von

Halfa AG. Luzern Telefon (041) 3 34 33

- Elektrische Grossküchenherde sowie kombinierte Elektr./Gas oder Kohle
 - Elektr. Kippkessel
 - Elektr. Bratpfannen
 - Elektr. Backöfen
 - Elektr. Wärmeschränke etc.
- Kurze Lieferfristen



die guten Korke



Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 7 93 84

Sämtliche Kellereiarartikel

Passantenhotel der Zentralschweiz sucht

Lingerie-gouvernante
Economat-gouvernante

Stellenantritt im Dezember. Offerten mit Zeugnis und Lohnansprüchen unter Chiffre Z 13896 Y an Publicitas, Bern.

Gesucht für sofort **Buffetdame** und **Buffettochter**
Handgeschriebene Offerten mit Zeugnis und Photo gef. an **Casino Berne**

Gesucht nach Übereink. od. per 15. Dez. bestausgewiesene

BUFFETDAME (-tochter)

Offerten mit Zeugnis, Kopien, Photo und Referenzen an Bahnhofbuffet Aarau.

Inserieren bringt Gewinn!



SCHWEIZERISCHE
HOTELFACHSCHULE
LUZERN
Staatlich subventioniert

Englischkurse

8. Januar bis 5. April 1952 (Winterkurs)
16. April bis 7. Juni 1952 (Frühjahrskurs)

«... möchte ich Ihnen noch sagen, dass der dreimonatige Sprachkurs Ihrer Schule einfach etwas Phantastisches ist. Ich merke erst jetzt, seit ich in London bin, wie ausserordentl. viel wir gelernt haben.»

(Aus einem Brief einer Schülerin des Englischkurses.)
Ferner: Kurse für Küche, Service, Fach, Sekretär.
Prospekt sofort auf Verlangen. Telefon (041) 2 55 51

Grosse Privat-Residenz

sucht per sofort zur Besorgung der Hauswäsche (waschen, mangen und bügeln) zuverlässig, sorgfältig

PERSON

für 5 Tage pro Woche. Nur gut empfohlene Personen, die mit elektrischen Wasch-, Trüchsen- und Bügelmaschinen umzugehen wissen, melden sich bei Fr. Wenger, Taubenstrasse 14, Bern, Telefon (031) 3 12 60.

Mittleres Hotel im Oberengadin sucht auf die kommende Saison, eventuell in Jahresstelle:

Köchin
Küchenmädchen
Zimmermädchen
Saaltochter

Offerten unter Chiffre O E 2712 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrere

Hotelfachmann

Mitglied des SHV, mit geschäftstüchtiger Frau, Auslandspraxis, gewandter Kalkulator und Buchhalter, vertraut mit Brasseriebetrieb, sucht infolge Administrationswechsel selbständigen

Direktionsposten

Internat. Relationen mit Reiseagenturen, Saison- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre H D 2720 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zarte
Leinzburger
Erbsen



Hero

Jede Portion
eine Empfehlung
für Sie!

Verlangen Sie ausdrücklich Marke «HERO»

Blumen
Versandhaus für Hotels und Restaurants.
Kummer, Baden
Blumenhalle
Telephon (056) 27671

**Schlüssel-
brennen**
mit spez. Anhänge-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmögliche Offerten verlangen.
E. Schwegler, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Ankauf und Verkauf von **Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.** Übernahme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

ZU VERKAUFEN
Waschmaschine
40/50 Kg., Dampfheizung, Transmissionantrieb.
Elektro-Zentrifuge
Korb 82 cm Ø
kl. Menge
100 cm Walzenlänge, elektr. Heizung und Antrieb.
Sehr günstige Objekte!
M. Imhof, Badstrasse 3, Zürich 8

Leere ENGLISCH
Modernes Personal mit allem Komfort in Ferne Bay, Kent, England, bietet jungen Leuten aus allen Branchen gute Gelegenheit, in kurzer Zeit die englische Sprache zu erlernen! Verlangen Sie Prospekte und weitere Auskunft bei RR, Bayard, Lausanne Palace, Lausanne.

Stühle und Tische für jeden Bedarf
DIETIKER & CO
Stein a. Rhein
Verf. Sie Muster und Offerte

Mittleres Bahnhofbuffet der Ostschweiz sucht
Küchenchef
Buffetdame
Buffettochter
Restaurationsstochter
Offerten unter Chiffre M O 2833 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Im Frühjahr zu eröffnende moderne Gaststätte in zentral gelegener Hauptstadt der deutschen Schweiz sucht
GESCHÄFTSFÜHRER
(junges, gut präsentierendes Ehepaar bevorzugt) mit gepflegten Umgangsformen und den notwendigen umfassenden Kenntnissen.
KÜCHENCHEF
mit bester Restaurationsroutine, welcher einer kleinen Brigade freudig vorsteht und auch die moderne Richtung der Küche beherrscht.
Ausführliche handschriftliche Offerten mit Photos und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre G P 2822 an die Hotel-Revue, Basel 2. - Strengste Diskretion zugesichert

DAUERHAFT
und
Elegant




Verwenden Sie "DUR-O-BOR" Becher mit dem flotten, scharfsicheren Rand.
Alle Getränke munden besser wenn in "DUR-O-BOR" serviert.

DUR-O-BOR
Gesetzlich Geschützt

A VENDRE
dans grande ville de Suisse romande
hôtel moderne
50 chambres, 29 bains privés, 70 lits, restaurant, bar. - Bonne situation, très belle clientèle. Excellente affaire pour hôtelier disposant de capitaux. - Ecrire sous chiffre H M 2762 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

LIQUEURS ET GINS
A MAISON FONDÉE
A AMSTERDAM EN 1575



BOLS
AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE
E. OEHNINGER S. A. MONTREUX

Fremdenhotel
in Zweisaison-Kurplatz
in bester Lage des Kurplatzes mit grösserem Um-
schwung zu verkaufen, Ca. 70 Betten und 16 Bäder.
Notwendiges Kapital Fr. 150 000.-.
Für weitere Objekte schriftliche oder mündliche
Anfragen an
HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

Zu verkaufen in Zürich
Liegenschaft in bester Lage als
Hotel-Pension
eingrichtet. Für Fachleute erstklassige Existenz. - An-
zahlung Fr. 128 000.-. - Selbstkäufer schreiben unter
Chiffre H Z 2761 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kaffee- u. Angestelltenköchin
gesucht.
Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Alters-
angabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

Gegen Arterienverkalkung, hohen Blut-
druck, Schwindel, Herzklopfen, Kopfsch-
wallungen, Wechseljahr-Beschwerden
Krampfadern, Knoten, Hämorrhoiden
Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, ein-
geschlafene Arme, Hände, Beine u. Füsse

Kräuter Zickular
Freude an der guten Hilfe
Die ist allgemein!

Pour cause de santé à remettre
café-restaurant
d'excellente réputation au centre de Lausanne.
Affaire bien achalandée, en état de neuf, très
intéressante pour gens du métier. Bail avanta-
geux. Nécessaire pour traiter env. Fr. 180 000.-.
Offres sous chiffre C A 2630 à l'Hotel-Revue à
Bâle 2.

In bekanntem Höhenkurort im Kanton Graubünden
HOTEL
zu verkaufen
40 Betten; Baujahr 1929, ausgezeichnete Zustand,
vollständiges, modernes Inventar. Sommer- und
Winteraison. Preis Fr. 600 000.-, Anzahlung Fr.
150 000.-. Eignet sich auch als Kurhaus oder
Klinik. Offerten unter Chiffre R 14142 Ch an
Publicitas Chur.

Hotel-Sekretärkurse
Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurant-
betrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen
Fächern einsch. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Re-
ceptions- und Dolmetscherdienst, Individueller Unterricht. Rasche
und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden
Monat Neuaufnahmen. Auskauf und Prospekte durch
GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

A R E M E T T R E
Hôtel-Pension-Tea-room
dans station des Alpes vaudoises. Saison d'hiver
et d'été. Grand jardin restaurant. Etablissement
de 25 lits avec eau chaude et froide dans toutes
les chambres. Parc d'autos, place de jeux pour
enfants, jardin de repos et jardin potager. Re-
mise 15 000 fr. paiement comptant. Offres sous
chiffre A V 2821 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

2 Ohrenaufheils
und 1 Sofa
(grüner Wollstoff mit Blumenmotiv) passend vor
Cheminée
2 Clubaufheils
(roter Wollstoff, uni)
diverse Perserteppiche
wegen Wegzug sehr preiswert zu verkaufen.
i./A. Frau H. Bommer, Poststrasse 42, Kreuzlingen,
Telephon 8 22 17.

Gesucht
auf 1. Januar 1952 oder nach Übereinkunft in
Jahresstelle: tüchtige, selbständige
Köchin
in Pensionshotel mit Restaurationsbetrieb
(Innerschweiz). Offerten mit Gehaltsansprüchen
und Zeugniskopien unter Chiffre P H 2686 an
die Hotel-Revue, Basel 2.



W. Walker's
CANADIAN CLUB
Whisky
ALSO
BOURBON & RYE
GENERAL AGENTS:
F. Siegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

*Wo nicht erhältlich, Versand: Lindenhof-Apotheke, Renweg 46, ZÜRICH 1



Vornehm und intim

wirken schön gemusterte Spannteppiche oder ausgesuchte Perser in der Halle, Grill-Room oder Bar.

Sie helfen mit, den Aufenthalt in diesen Räumen angenehm zu gestalten.

Unser grosses Muster-Sortiment sowie langjährige und vielseitige Erfahrung erleichtern die zweckmässige Beratung und Auswahl.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03



ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien!

Unsere dreimonatigen, gutgeplanten Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene, jeden Alters u. beider Geschlechter, bieten Ihnen im sonnigen und gesunden Ferienort Cliftonville an der Küste der Grafschaft Kent, in angenehmstem, mit jedem Komfort ausgestatteten Hotel Gelegenheit zu neuzeitlicher, dem Leben und der Praxis angepasster, sprachlicher Ausbildung für alle Berufswege wie Hotellerie etc.

Neue Kurse beginnen: 4. Febr. und 29. Sept. 1952 (Kürzere Kurse möglich)

Kosten: £ 60.- für 12 Wochen, alles inbegriffen (Pension, Schule etc.)

Ausführl. Prospekte und unverbindliche Beratung durch
STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL
Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent, England



GENERALVERTRETER
F. SIEGENTHALER A.G.
LAUSANNE
Telephon (021) 23 74 33



Das führende Haus der Südtiroler Weine



Ihre Gäste

schätzen einen guten Kaffee.

Machen Sie die Probe mit unserer

Giger-Mischung!

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



BRUNNER-Stühle

formschöner und viel vorteilhafter!

Sehenswerte Modellausstellung!

BRUNNER-Stühle
Zürich-Wollishofen
Postgebäude
Tel. 45 39 12 und 45 42 41

Küchenmöbel und Küchengeräte



schnell gereinigt mit dem entfaltenden Reinigungspulver



Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP. Tun Sie es auch!

W. KID, SAFA, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Zu verkaufen

guter Landgasthof

12 Fremdenzimmer, gut eingerichtet, elektr. Küche, Zentralheizung etc. Alle weiteren Auskünfte unter Chiffre OFA 14.737 A an Orell Füssl-Annoucen A.-G., Basel.



A. Fischer
Agence Générale pour la Suisse
Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone 530 43 et 530 44



Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? - Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus



W. Geelhaar A.G., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

Haben Sie

alte Pfannen?

Dann verkaufen Sie sofort, da jetzt Höchstpreise. Kupfer p. kg Fr. 3.-, Messing per kg Fr. 1.30, Aluminium per kg Fr. 1.- sowie sämtliche anderen Metalle, Zink, Blei, Batterien, Waschherde, Bäder, Öfen, Badewannen, J. Dieleker, Eisen und Metall, Wehntalerstr. 469, Hinterhaus, Zürich, Tel. (051) 462950.

Hôtel à vendre

Dans la belle station de Villars un hôtel de bonne construction et situation magnifique serait à vendre. Il se préterait bien comme institut ou à maison de repos. Offres sous chiffre R R 2792 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

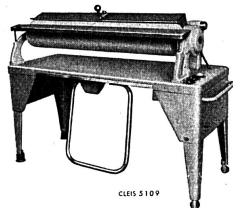
Hôtel-Café-Restaurant

situé au bord du lac Léman et d'une route de gros trafic,
à vendre ou à remettre
à personne qualifiée. Chiffre d'affaires important. Convendrait à famille d'hôteliers ou restaurateurs. S'adr. Marc Chapuis, régisseur, Grand-Chêne 2, Lausanne.

Zu verkaufen bereits neue

Absaugmange

Walzenlänge 200 cm, Walzendurchmesser 55 cm, Mulde elektrisch gehäut. Die Mänge ist Leistungsfähig und trocknet zentrifugierte Wäsche in einem Durchgang. Wäscherei W. Papritz, Marschli-Bern, Wehnergasse 11, Telephon (031) 2 05 51.



Neues, patentiertes Modell!

Bügelmaschine

1 Meter Walzenlänge
Elektrische Heizung 3500 Watt • Elektromotor
Preis Fr. 1960.-

WASCHMASCHINEN • ZENTRIFUGEN • MANGEN

A. Cleis AG., Sissach

Wäschereimaschinen-Fabrik
Gegründet 1872 Telephon (061) 7 42 07

